

LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA ASPARRENA UDALAREN ARTEKOA, ARAKIL IBAIAREN INGURUMENA LEHENGORATZEKO ETA HOBEKUNTZA HIDRAULIKOA EGITEKO PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK EGITEKO, ASPARRENAKO AMETZAGA GUNETIK IGAROTZEAN.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE URAREN EUSKAL AGENTZIA/ AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL AYUNTAMIENTO DE ASPARRENA PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS CORRESPONDIENTES AL PROYECTO DE RESTAURACIÓN AMBIENTAL Y MEJORA HIDRÁULICA DEL RÍO ARAKIL A SU PASO POR EL NÚCLEO DE AMETZAGA EN ASPARRENA.

BILTZEN DIRA

SE REUNEN

Asier Lopez Etxebarria jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari Nagusia eta Txelo Auzmendi Jimenez anderea, Asparrenako Udaleko alkatea.

El Sr. D. Asier López Etxebarria, director general de la Agencia Vasca del Agua y la Sra D^a Txelo Auzmendi Jimenez, alcaldesa del Ayuntamiento de Asparrena.

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

El primero de ellos, en su calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Bigarrenak, Udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) eta 124.4 a) artikuluek ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

La segunda, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21.1.b) y 124.4 a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Parte hartzen duten aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKO HAU AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekotzat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez –Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiaketa hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena– Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen ditutenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta legez Estatuaren interes orokorrekotzat jotzen ez direnean.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen,

PRIMERO. - Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO. - Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua,

ingurumen gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA. - Uraren Euskal Agentziaren Estatutuak onartzen dituen azaroaren 28ko 178/2023 Dekretuaren 5. artikulua araberak, agentziak bere gain dituen zereginak eta eskaini beharreko zerbitzuak eraginkortasunez betetzen ditu, erabiltzaileen parte-hartzearen printzipioarekin bat etorriz, haien eskubideak eta interesak bermatuz eta beste administrazio batzuei dagozkien eskumenak guztiz errespetatuz.

como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO. - Que conforme al artículo 5 del Decreto 178/2023, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua, la Agencia ejerce su actividad garantizando la máxima eficacia en el cumplimiento de sus funciones y en la prestación de sus servicios, de acuerdo con el principio de participación de las personas usuarias, garantía de sus derechos e intereses y con pleno respeto de las competencias que corresponden a otras administraciones.



LAUGARRENA.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua Toki Administrazioen eta Autonomia Erkidegoen arteko lankidetzak ekonomiko, tekniko eta administratiboa baimentzen du, bai tokiko zerbitzuetan, bai interes komunekin gaitan, borondatez eta legetan aurreikusitako modu eta baldintzen arabera, eta, nolana ere, sinatzen dituzten administrazio-hitzarmenen bidez gauzatu ahal izango da.

Ildo beretik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100. artikulua ahalmena ematen die toki-erakundeei lankidetzak-hitzarmenak sinatuz, beren artean edo gainerako administrazioekin, kudeaketa publikoa eraginkorragoa izan dadin eta administrazio-bikoiztasunak saihesteko edo ezabatzeko.

BOSGARRENA. - Ametzagako herrigunea, Asparrena udalerrian, Arakil ibaiaren ezkerreko ertzean dago. Iparraldean eta hegoaldean Lanbieran eta Magalondo ibaiadarrak daude, hurrenez hurren.

Arakil ibaiaren trazadura naturala aldatu egin da aurreko mendean. Horretarako, ubideratze-lanak egin ziren, eta, horien bidez, meandroak kendu ziren, eta

CUARTO. - Que el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, autoriza la cooperación económica, técnica y administrativa entre las Administraciones Locales y las Comunidades Autónomas, tanto en servicios locales como en asuntos de interés común, con carácter voluntario y según las formas y términos previstos en las leyes, pudiendo tener lugar, en todo caso, mediante los convenios administrativos que suscriban.

En términos similares, el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, faculta a las entidades locales para suscribir convenios de cooperación, entre sí o con el resto de las administraciones, para la más eficiente gestión pública y con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas.

QUINTO. - El núcleo de población de Ametzaga, en el término municipal de Asparrena, se ubica en la margen izquierda del río Arakil. Por el norte y por el sur se encuentran los afluentes Lanbieran y Magalondo respectivamente.

El trazado natural del río Arakil ha sido modificado durante el siglo anterior, mediante unas obras de encauzamiento que eliminarían los meandros que tenía y rellenando la vega de inundación de su



eskuinaldeko uholde-ibarra bete zen, Asparrondoko industrialdea egiteko.

Uholde-ibarraren okupazio horrek ibai-ekosistemari kalte egiteaz gain, Arakil ibaiaren ezkerreko ertzean dagoen Ametzagako biztanle-gunearen uholde-arriskua handitzen du.

Nahiz eta Ametzaga ez dagoen Ebroko Demarkazio Hidrografikoaren Uholde Arriskua Kudeatzeko Planean (UAKP) jasota dauden Uholde Arrisku Handiko Eremu (UAHE) gisa deklaraturako eremuetako batean ere, uholdeak etengabe jasan ditu. Horregatik, Uraren Euskal Agentziak hiriguneko uholde-mekanismoen azterketa espezifiko egin du, eta, horri esker, zenbait jarduketa planteatu ahal izan dira egoera hori arintzeko.

SEIGARRENA. - Aurrekoa kontuan hartuta, Uraren Euskal Agentziak Arakil ibaiaren ingurumena lehengoratzeko eta hobekuntza hidraulikoa egiteko proiektuaren idazketa kontratatu du, Ametzagako herrigunetik igarotzean. Helburu hidraulikoa ibilguaren ingurumena eta paisaia lehengoratzea izango da. Era berean, hirigunean uholde-arriskua murrizteko beharrezkoak diren jarduketak ere jasoko ditu proiektuak.

margen derecha para la ejecución del polígono industrial de Asparrondo.

Esta ocupación de la vega de inundación, además de afectar negativamente al ecosistema fluvial, aumenta el riesgo de inundación del núcleo de población de Ametzaga, situado en la margen izquierda del río Arakil.

Pese a que Ametzaga no se encuentra dentro de ninguna de las zonas declaradas como Área de Riesgo Potencial Significativo de Inundación (ARPSI) contempladas en el Plan de Gestión del Riesgo de Inundación (PGRI) de la Demarcación Hidrográfica del Ebro, ha venido sufriendo continuos episodios de inundación. Es por esto por lo que, desde la Agencia Vasca del Agua, se ha desarrollado un análisis específico de los mecanismos de inundación del núcleo urbano que ha permitido plantear una serie de actuaciones con el fin de paliar dicha situación.

SEXTO. - Teniendo en cuenta lo anterior, la Agencia Vasca del Agua contrata la redacción del proyecto de restauración ambiental y mejora hidráulica del río Arakil a su paso por el núcleo de Ametzaga. El objetivo hidráulico obedecerá a recuperación ambiental y paisajística del cauce. Así mismo, el proyecto contemplará las actuaciones necesarias para la

reducción del riesgo de inundación en el núcleo urbano.

ZAZPIGARRENA. - Hori dela eta, Administrazioen interesak bakoitzaren eskumenen ikuspegitik koordinatzeko, lankidetzaren eta eraginkortasunik eta ekonomiarik handienaren irizpideei jaramon eginik, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 legearen 48. artikulua, Toki Araubidearen Oinarri buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua, haiekin bat datozen gainerako manuek eta aplikatu beharreko arauak herri administrazioei ematen dizkieten ahalmenak erabiliz, bi alderdiek honako LANKIDETZA-HITZARMEN hau formalizatzen dute, 40/2015 Legearen 47.2" a" artikulua arabera eta ondoko klausula hauen arabera:

SÉPTIMO. - Que, a tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de las Administraciones desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, las partes proceden a formalizar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, de acuerdo al artículo 47.2 a) de la Ley 40/2015, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA.

1.- Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Asparrenako Udalak "ASPARRENAKO AMETZAGA HERRIGUNETIK IGAROTZEN DEN ARAKIL IBAIAREN INGURUMENA LEHENERATZEKO ETA HOBEKUNTZA HIDRAULIKOA EGITEKO PROIEKTUA" gauzatzeko elkarlanean nola jardungo duten arautzea, Arakil ibaiaren funtzio hidraulikoa

CLÁUSULAS

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Asparrena se comprometen a colaborar en la ejecución del "PROYECTO DE RESTAURACIÓN AMBIENTAL Y MEJORA HIDRÁULICA DEL RÍO ARAKIL A SU PASO POR EL NÚCLEO DE AMETZAGA EN ASPARRENA", para mejorar la función



eta ura husteko gaitasuna hobetzeko 25 urteko errepikatze-denborarako, bai eta ibaia bera ingurumenaren aldetik lehengoratzeko ere.

2.- Helburu hori betetzeko, aldeek konpromisoa hartzen dute beren eskumenen, eskudantzien eta betebeharren esparruan lankidetzan aritzeko

BIGARRENA.- JARDUKETAK ETA AURREKONTUA

1.- Jarduketa-eremua Arakil ibaian dago, Asparrenako Ametzaga herriaren eta Asparrondo industrialdearen artean, 500 metro inguruko luzeran. Jarduketa uraldi-ibilgu bat eginez hasten da, eskuineko ertzean, Magalondo erreka eta Arakil ibaiaren arteko elkargunearen artean. Ibaian behera 300 metrora, Ametzaga-Asparrenako herrigunera sartzeko zubia dago. Zubi horrek Araia-Agurain bizikleta-bidea lotzen du, eta tartea zubitik 200 metrora jarraitzen du ibaian behera. Proiektu honetan jasotako jarduketan barruan, zubi hori eraistea eta ordezte aurreikusten da, herria lehendik dagoen ibilguaren eta ibilgu osagarriaren gaineko industrialdearekin lotuz. Gainera, proiektuak ezkerreko ertzean luzetarako babesak ezartzea aurreikusten du.

hidráulica y capacidad de desagüe del río Arakil para un periodo de retorno de 25 años, así como la restauración ambiental del propio río.

2.- En la realización de dicho objeto las partes, se comprometen a colaborar en el marco de sus respectivas competencias, atribuciones y obligaciones.

SEGUNDA. ACTUACIONES Y PRESUPUESTO

1.- La zona de actuación se encuentra en el río Arakil entre el pueblo Ametzaga de Asparrena y el polígono industrial Asparrondo, en una longitud aproximada de 500 metros. La actuación comienza con la ejecución de un cauce de avenidas en la margen derecha entre la confluencia entre el arroyo Magalondo y el río Arakil. A 300 metros aguas abajo se encuentra el puente de acceso al núcleo urbano de Ametzaga-Asparrena, que conecta la ruta ciclable Araia-Agurain, continuando el tramo otros 200 metros aguas abajo del puente. Dentro de las actuaciones incluidas en este proyecto se contempla la demolición y sustitución de dicho puente conectando el pueblo con el polígono sobre el cauce existente y el cauce auxiliar. Además, el proyecto contempla la implantación de protecciones longitudinales en la margen izquierda.

Proiektu hau 4. osagaiaren 3. inbertsioaren barruan dago (C4.I3 - Ekosistemak lehengoratzeta). 71. mugarriari/helburuari laguntzen dio (lurralde edo ekosistema degradatuetan amaitutako ekosistemak lehengoratzeko ekintzek estalitako hektareak, elementu artifizialak ezabatzea, lurzorua eta morfologia hobetzea, landareztatzea eta naturalizatzea barne, eta gutxienez 50.000 biztanletik gorako 30 hiritan azpiegitura berdearekin lotutako proiektuak amaitzea).

2.- Proiektatutako obraren aurrekontua, guztira, MILIOI BAT ZORTZIEHUN ETA HOGEITA HAMABOST MILA BEDERATZIEHUN ETA HOGEITA ZAZPI EURO ETA ZORTZI ZENTIMOKOA (1.835.927,08 €) da, BEZa barne, eta ZORTZI (8) HILABETEKO epea du obra egiteko. Aurrekontu horretatik MILIOI BAT EURO (1.000.000,00 €) NEXT funtsekin finantzatzea aurreikusten da.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) "ASPARRENAKO AMETZAGA HERRIGUNETIK IGAROTZEN DEN

Este proyecto está enmarcado en el Componente 4, Inversión 3 (C4.I3 - Restauración de ecosistemas). Contribuye al Hito/Objetivo 71 (hectáreas cubiertas por acciones de restauración de ecosistemas finalizadas en territorios o ecosistemas degradados, incluida la eliminación de elementos artificiales, la mejora del suelo y la morfología, y la revegetación y la naturalización, y la finalización de proyectos relacionados con la infraestructura verde en al menos 30 ciudades de más de 50.000 habitantes).

2.- El presupuesto de la obra proyectada asciende a un total de UN MILLÓN OCHOCIENTOS TREINTA Y CINCO MIL NOVECIENTOS VEINTE Y SIETE EUROS CON OCHO CÉNTIMOS (1.835.927,08 €), IVA incluido, y tiene un plazo de ejecución de OCHO (8) MESES. Presupuesto del que se prevé la financiación de UN MILLÓN DE EUROS (1.000.000,00 €) con fondos NEXT.

TERCERA. - COMPROMISOS DE URAREN EUSKAL AGENTZIA/ AGENCIA VASCA DEL AGUA

Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Contratar las obras incluidas en el "PROYECTO DE RESTAURACIÓN

ARAKIL IBAIAREN INGURUMENA LEHENGORATZEKO ETA HOBEKUNTZA HIDRAULIKOA EGITEKO PROIEKTUA" n jasotako obrak kontratatzea.

b) Aipatutako obrak zuzendu eta teknikoki ikuskatzea.

c) Proiektuan sartutako obrak kontratazeko benetako kostua finantzatu eta ordaintzea. Uraren Euskal Agentziak, gehienez ere, MILIOI BAT ZORTZIEHUN ETA HOGEITA HAMABOST MILA BEDERATZIEHUN ETA HOGEITA HAMAZAZPI EURO ETA ZORTZI ZENTIMO (1.835.927,08 €) jarriko ditu, BEZa barne, urtez urteko honela banatuta:
2025. urtea: 100.000,00 €
2026ko urtekoa: 1.735.927,08 €

Gastu hori Agentziaren 2026 kapital-aurrekontuko 23120008 kontuaren kargura finantzatuko da.

LAUGARRENA.- ASPARRENAKO UDALAREN KONPROMISOAK.

Asparrenako Udalak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Obrak egiteko behar diren lurak lortzea eta URAREN esku jartzea, aldi baterako edo behin betiko.

AMBIENTAL Y MEJORA HIDRÁULICA DEL RÍO ARAKIL A SU PASO POR EL NÚCLEO DE AMETZAGA EN ASPARRENA”.

b) Dirigir e inspeccionar técnicamente las mencionadas obras.

c) Financiar y abonar el coste efectivo de la contratación de las obras incluidas en el proyecto. El importe previsto como aportación máxima que compromete a la Agencia Vasca del Agua asciende a UN MILLÓN OCHOCIENTOS TREINTA Y CINCO MIL NOVECIENTOS VEINTE Y SIETE EUROS CON OCHO CÉNTIMOS (1.835.927,08 €), IVA incluido.

Dicho gasto se financiará con cargo a la cuenta 23120008 del presupuesto de capital de 2026 de la Agencia.

CUARTA. - COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE ASPARRENA

El Ayuntamiento de Asparrena se compromete a:

a) Obtener y poner a disposición de URA los terrenos precisos, de modo temporal o definitivo, para la ejecución de las obras.

b) Bere jabetzakoak izango diren obrak amaitu ondoren, Asparrenako Udalak kudeaketa eta mantentze-lan egokiak egin beharko ditu, eta horretarako aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta behar diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuko du.

BOSGARRENA.- OBREN KONTRATAZIOA, ZUZENDARITZA ETA IKUSKATZEA .

1.- Uraren Euskal Agentziak, hitzarmen honetako 3.b) klausularen arabera, bere gain hartzen du hitzarmenean jasotako obren kontratazioa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikatu dakiokeen kontratazio-araudiaren arabera.

2.- Egin beharreko obren zuzendaritza eta ikuskaritza teknikoa Uraren Euskal Agentziak egingo du. Orobat, ziurtapenen onarpena ere Agentziak egingo du.

3.- Agentziak obrak jaso ondoren, Asparrenako Udalaren esku jarriko ditu, hitzarmen honen klausuletan adierazitakoaren arabera ustiatu eta kontserbatzeko.

Obren edukitza Asparrenako Udalari eskualdatzeko eta obrak behar bezala kontserbatu eta ustiatzeko konpromisoa hartzeko, akta bat egingo da.

b) Una vez terminadas las obras que quedarán en su propiedad, obligándose el Ayuntamiento de Asparrena a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

QUINTA. - CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN E INSPECCIÓN DE LAS OBRAS.

1.- La Agencia Vasca del Agua, conforme a la cláusula tercera del presente convenio, se hace cargo de la contratación de las obras objeto del convenio según el régimen de contratación aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco

2.- Corresponderá a la Agencia Vasca del Agua la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar. Además, corresponderá a la citada Agencia la aprobación de las certificaciones.

3.- Recibidas las obras por la Agencia, ésta las pondrá a disposición del ayuntamiento de Asparrena para su posterior explotación y conservación conforme a lo indicado en el clausulado de este convenio.

La transmisión de la posesión de las obras al ayuntamiento de Asparrena y su compromiso de adecuada conservación y explotación se articularán mediante un acta.

SEIGARRENA.- JARDUKETEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izango dira eta beste bi Asparrenako Udalekoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, dagozkion irizpide eta moduak ezartzea bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak lehenbailehen egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jarduketak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu behar badira eta seigarren klausulan jasotako eginkizunak badira.

SEXTA. - COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y dos del Ayuntamiento de Asparrena, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula séptima.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoak ebazten saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, jarduketak ondo joan daitezzen behar den guztietan elkartuko da batzordea. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da eta, beraz, administrazio publikoen arteko lankidetzeta-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da hau interpretatu eta garatzeko.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sor daitezkeen interpretazio arazoak Jarraipenerako Batzordeak ebatziko ditu, hain zuzen ere aurreko klausulan

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio la comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SÉPTIMA. - RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento

esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean xedatutakoa beteko da.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu bi alderdiak behartuko sinatzaileak bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera. Alderdiek hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik aurrera izango ditu ondorioak eta ordutik aurrera behartuko ditu parte-hartzaileak, harik eta bertan aurreikusitako jarduketa guztiak gauzatzen diren arte, gehienez ere LAU URTEZ. Epe hori amaitu aurretik, alderdiek aho batez erabaki ahal izango dute beste lau urtez luzatzea edo azkentzea, hori guztia Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. Artikuluan xedatutakoaren arabera.

BEDERATZIGARRENA .- DATUEN BABESA

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko

según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

OCTAVA. - EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, hasta la ejecución de la totalidad de las actuaciones previstas en el mismo con una duración máxima inicial de CUATRO AÑOS pudiendo las partes antes de finalizar dicho plazo, acordar unánimemente una prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

NOVENA. - PROTECCION DE DATOS

Las partes se compromete a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo,



2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoan) xedatutakoa betetzeko, baita honako hauetan xedatutakoa betetzeko ere: Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta DBLOa garatzeko Erregelamendua onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan.

HAMARGARRENA.- KONFIDENTZIALTASUNA

Hitzarmenetik eratorritako betebeharrak betetzean eskuratzen den informazio guztia konfidentziala da, eta, indarreko araudiaren arabera, bai Asparrenako Udalak bai hura egikaritzearekin lotutako pertsona guztiek sekretu profesionala gordetzeko betebeharra dute. Beraz, sekretupean eduki beharko da eskuratutako informazio oro, eta ezingo zaio ezagutzera eman, ez osorik eta ez partzialki, protokoloan parte hartzen ez duen ezein pertsona fisikori edo juridikori, Uraren Euskal Agentziak aurrez eta berariaz baimena eman ezean.

Arestian aipatutako pertsona fisiko edo juridikoren batek konfidentzialtasuna eta, hala badagokio, sekretu profesionala gordetzeko eginbeharra urratzen badu, behar diren erantzukizunak eskatuko

de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminados los proyectos.

DECIMA. - CONFIDENCIALIDAD

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio tanto el Ayuntamiento de Asparrena como las personas adscritas a su ejecución tienen el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del mismo, salvo que medie autorización previa y expresa de la Agencia Vasca del Agua.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como

zaizkio, eta eragindako kalte eta galerak konpontzeko. Betebehar horiek betetzen jarraitu beharko da, baita Asparrenako Udalak hitzarmenaren xede diren betebeharrak bete eta gero ere.

Nolanahi ere, datu pertsonalak tratatzea eskatzen ez duten lanak egitean, debekatuta dago datu pertsonaletara irispidea izatea, eta nahitaezkoa da jakiten diren datu pertsonal guztiak isilpean gordetzea.

HAMAIKAGARRENA. - EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

Esku hartzen duten alderdiek genero ikuspegia txertatuko dute hitzarmen honen harira dagozkien jarduketak guztietan, araudi aplikagarrian ezarritakoari jarraikiz

HAMABIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena azkendu egingo da, dela zortzigarren klausulan aipatutako indarraldia igarotzeagatik, dela hitzarmena suntsiarazteagatik.

2.- Alderdietako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, gainerakoek eskubidea izango dute horiek zorrotz bete daitezen eskatzeko edo

de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando el Ayuntamiento de Asparrena haya finalizado la ejecución de las obligaciones objeto de Convenio.

En todo caso, en la realización de aquellos trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido acceder a ellos, y es obligatorio guardar secreto respecto a los que pudieran conocerse.

UNDÉCIMA. - IGUALDAD MUJERES Y HOMBRES

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme con lo establecido en la normativa de aplicación.

DUODÉCIMA. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula octava, o por resolución.

2.- En caso de incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras, a exigir su estricto cumplimiento, o solicitar la resolución del convenio, previa denuncia por cualquiera de

hitzarmena suntsiaraztea eskatzeko. Horretarako, alderdietako batek aldeztatik hori eskatu beharko du, gutxienez hilabete lehenago idatziz eta modu frogagarrian jakinarazita. Hitzarmena suntsiarazten bada, alderdiek erabakiko dute zer baldintzatan amaituko den eta hasita dauden lanak nola ordainduko diren, baita horiek egin ondoren —egingo balira— horien entrega nola egingo den ere.

Hitzarmena ez-betetze arrazoi batengatik hausten bada, sortutako gastuak ordaindu beharko dira kalteordain gisa.

Eta hala jasota gera dadin, eta adostuak daudela adierazteko, dokumentu hau sinatzen da sinadura elektronikoen datan, eta azken sinatzailearen data hartuko da hitzarmenaren formalizazio-datatzat.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA**

las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución y, en su caso, para la posterior entrega de las mismas.

La resolución del convenio por incumplimiento dará lugar a la indemnización de los gastos ocasionados.

Y para que conste, y en prueba de conformidad, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización del Convenio la fecha del último firmante.

**ASPARRENAKO ALKATEA / LA
ALCALDESA DEL AYUNTAMIENTO DE
ASPARRENA**

ASIER LOPEZ ETXEBARRIA

TXELO AUZMENDI JIMENEZ